

KINOVOZLIŠČE Izziv filmskega vozlišča, ki ga Kinoatelje gradi s številnimi partnerji, je spodbujati in razvijati odprt, izzivalen in inovativen čezmejni avdiovizualni sektor. Sloni na pristopu mreženja in povezovanja različnih filmskih in kulturnih institucij, produkcij, festivalov ter podpira vrednote medkulturnega dialoga. Kinovozlišče je del uradnega programa Evropske prestolnice kulture **GO! 2025**. ///

CINEMA HUB La sfida che si pone davanti al progetto Cinema Hub, che il Kinoatelje costruisce in collaborazione con numerosi partner, è di incoraggiare e accrescere un settore audiovisivo transfrontaliero aperto, stimolante e innovativo. Il progetto si basa sui valori del dialogo interculturale, sullo sviluppo di una vasta rete di partner e sulle collaborazioni tra diverse istituzioni cinematografiche e culturali, produzioni e festival. Il Cinema Hub fa parte del programma ufficiale della Capitale europea della cultura **GO! 2025**.

Potujoči Kino Soča – Isonzo Cinema: filmska doživetja pod milim nebom Potujoči Kino Soča – Cinema Isonzo je mreža kulturnih prizorišč, ki se stekajo na obe strani meje za večjo in bolj enakomerno dostopnost kvalitetne filmske ponudbe v čezmejnem slovensko-italijanskem prostoru. Kino si utira filmsko strugo skozi celoten čezmejni teritorij od izvira do izliva reke Soče, da bi širil filmsko kulturo tudi v odročnejše kraje, denimo tja, kjer trenutno ni na voljo ustrezne infrastrukture za profesionalne in kvalitetne filmske projekcije. Vsako doživetje pričara svojstven stik okolja in podob, saj v isto filmsko reko ne stopiš dvakrat. Potujoči Kino Soča – Cinema Isonzo je del projekta Go Green Cinema, ki nagovarja širšo čezmejno javnost, lokalne prebivalce, naključne tuje obiskovalce in udeležence programov Evropske prestolnice kulture GO! 2025. Nastaja s podporo Evropske unije iz Sklada za male projekte GO! 2025 programa Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021–2027, ki ga upravlja EZTS GO. **»Želeli bi si, da čezmejni prostor že pozimi, preden zacvetijo marelice, trepeta v ugibanju, kdaj bo potujoči Kino Soča prišel tudi do njih.«**
Vlado Škafar

///

Itinerante Cinema Isonzo – Kino Soča: eventi cinematografici sotto le stelle L'itinerante Cinema Isonzo – Kino Soča è una rete di luoghi culturali che si snodano su entrambi i lati del confine e attinge ad offrire una maggiore e più equa accessibilità al cinema di qualità nell'area transfrontaliera tra la Slovenia e l'Italia. Il cinema si sta facendo strada in tutto il territorio transfrontaliero, dalla sorgente alla foce del fiume Isonzo, con lo scopo di diffondere la cultura cinematografica anche nei luoghi al di fuori dei centri urbani, dove attualmente non esistono infrastrutture adeguate per le proiezioni cinematografiche professionali di qualità. Ogni evento evoca un contatto unico tra l'ambiente e le immagini, poiché non si entra mai due volte nello stesso fiume cinematografico. L'itinerante Cinema Isonzo – Kino Soča fa parte del progetto Go Green Cinema, che si rivolge ad un pubblico transfrontaliero più ampio, ai residenti locali, ai visitatori stranieri occasionali e ai partecipanti dei programmi della Capitale europea della cultura GO! 2025. Il progetto è finanziato dall'Unione europea nell'ambito del Fondo per piccoli progetti GO! 2025 del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021–2027, gestito dal GECT GO.

»Vorremmo che la zona transfrontaliera, già durante l'inverno, ancor prima che fioriscano le albicocche, fremesse dalla voglia di sapere quando l'itinerante Cinema Isonzo farà tappa anche da loro.«

Vlado Škafar

13. 6. — 27. 8. 2024

Potujoči Kino Soča / Isonzo Cinema Itinerante

Vse projekcije so brezplačne./ Tutte le proiezioni sono gratuite.

13. & 14. 6. 2024

LETNI KINO ŠTANDREŽ / SANT'ANDREA OPEN-AIR CINEMA

27. 6. 2024

LETNI KINO KANAL OB SOČI / KANAL OPEN-AIR CINEMA

28. — 30. 6. 2024

LETNI KINO BELVEDERE / CINEMA BELVEDERE

2. 7. 2024

LETNI KINO SAJETA / SAJETA OPEN-AIR CINEMA

11. 7. 2024

LETNI KINO ŠTANJEL / SAN DANIELE DEL CARSO OPEN-AIR CINEMA

8. 8. 2021

LETNI KINO VILA DE NORDIS / VILLA DE NORDIS OPEN-AIR CINEMA

10. 8. 2024

LETNI KINO LOKVE / LOKVE OPEN-AIR CINEMA

16. 8. 2024

LETNI KINO BOVEC / BOVEC OPEN-AIR CINEMA

21. 8. 2024

KINO V GOZDU / CINEMA NEL BOSCO

23. 8. 2024

LETNI KINO PREBENEG / PREBENEG OPEN-AIR CINEMA

24. 8. 2024

LETNI KINO GRGAR / GRGAR OPEN-AIR CINEMA

27. 8. 2024

LETNI KINO VILA RAFUT / VILLA RAFUT OPEN-AIR CINEMA

LETNI KINO ŠTANDREŽ / SANT'ANDREA OPEN-AIR CINEMA

Kulturni dom Andrej Budal, ulica / via del Montello 9, Gorica / Gorizia

četrtek / giovedì, 13. 6. 2024, ob / alle 21.00

Beautiful Kreplje

Dario Frandolič, 2000, 30', sub ita + slo

Prešli bodo tudi to noč / Passeranno anche stanotte

Matteo Oleotto, 2002, 7', sub ita

Spovednica tihotapcev / Confessionale per i contrabbandieri

Anja Medved, 2010, 22', sub ita + slo

Vojna besed ali spoštljiva tišina? / Guerra di parole o rispettoso silenzio?, Leo Černic, 2020, 2'

(Ne)vidni zidovi / Muri (In)visibili

Giulio De Paolis, 2023, 20', sub ita + slo

petek / venerdì, 14. 6. 2024, ob / alle 21.00

Melania, Jurij Gruden, 2022, 50', sub ita

Moji materi / A mia madre, Gregor Božič, 2005, 13', sub ita + slo

Gostimo avtorje filmov. / Ospitiamo gli autori dei film.

V sodelovanju s Kulturnim društvom / In collaborazione con l'associazione culturale Oton Župančič. V primeru slabega vremena bodo projekcije v dvorani Kulturnega doma. / In caso di pioggia le proiezioni si svolgono negli spazi del Kulturni dom.

LETNI KINO KANAL OB SOČI / KANAL OPEN-AIR CINEMA

Trg Kontrada / Piazzale Kontrada, Pionirska ulica / via Pionirska 8, Kanal

četrtek / giovedì, 27. 6. 2024, ob / alle 21.00

Šterkijada

Igor Šterk, 2023, 77', sub ita

Festival BOFF na obisku / Ospitiamo il festival BOFF:

Ne ujemite vetra / Don't imprison the wind

Lewis Arnold & Chris McClean, 2023, 9', sub slo

Gostimo režiserja Igorja Šterka. / Ospitiamo il regista Igor Šterk.

V sodelovanju z / In collaborazione con ŠKDT Nasmehanih. V primeru slabega vremena bo projekcija v večnamenski dvorani OŠ Kanal. / In caso di pioggia la proiezione si svolge nella sala polifunzionale della Scuola elementare di Kanal.

LETNI KINO BELVEDERE / CINEMA BELVEDERE

Vrt Hotela Belvedere / Giardino dell'Albergo Belvedere, ulica / via Alpe
Adria 38, Špietar / San Pietro al Natisone

petek / venerdì, 28. 6. 2024, ob / alle 21.00

Mlada brieza - quadri e frammenti (1974-1983)

Alvaro Petricig, Študijski center / Centro studi Nediža, 2016, 35'

Kratki filmi,

nastali na delavnici na VŠ Pavel Petričič / Cortometraggi
realizzati durante il laboratorio dell'IC Paolo Petricig

V sodelovanju z VŠ Pavel Petričič, Zavod za slovensko izobraževanje,
KD Rečan in ZSKD / In collaborazione con IC Paolo Petricig, Istituto per
l'istruzione slovena, Circolo culturale Rečan e il ZSKD.

sobota / sabato, 29. 6. 2024, ob / alle 21.00

Onkraj reke / Oltre il guado

Lorenzo Bianchini, 2013, 92', sub ita

nedelja / domenica, 30. 6. 2024, ob / alle 21.00

Nekoč v Posočju / C'era una volta nella valle dell'Isonzo

Ema Kugler, 2024, 90', sub ita

Italijanska premiera / Prima italiana

Gostimo avtorje filmov. / Ospitiamo gli autori dei film.

V sodelovanju z Inštitutom za slovensko kulturo. / In collaborazione con
l'Istituto per la cultura slovena. V primeru slabega vremena bodo projekcije v
Krajinskem in pripovednem muzeju SMO. / In caso di pioggia le proiezioni si
svolgono al Museo di paesaggi e narrazioni SMO.

LETNI KINO SAJETA / SAJETA OPEN-AIR CINEMA

Sotočje, Dijaška ulica / via Dijaška 18, Tolmin

torek / martedì, 2. 7. 2024, ob / alle 21.00

Ribolov / Fishing

Jan Cvitkovič, 2016, 8', sub eng

Strupi / Veleni

Mako Sajko, 1964, 14', sub ita

Legenda o Zlatorogu

Lea Vučko, 2022, 14', sub ita

Energy: A Documentary About Damo Suzuki,
Michelle Heighway, GB, 2022, 72'

V sodelovanju s festivalom / In collaborazione con il festival Sajeta. V primeru
slabega vremena bodo projekcije v šotoru na prizorišču. / In caso di pioggia le
proiezioni si svolgono nel tendone.

LETNI KINO ŠTANJEL / SAN DANIELE DEL CARSO OPEN-AIR CINEMA

Grajsko dvorišče / Cortile del castello 1a, Štanjel / San Daniele del Carso

četrtek / giovedì, 11. 7. 2024, ob / alle 21.00

Rdeči boogie ali Kaj ti je deklica / Boogie rosso,

Karpo Godina, 1982, 85', sub ita

Gostimo avtorje filmov. / Ospitiamo gli autori dei film.

V sodelovanju z Občino Komen / In collaborazione con il Comune di Comeno.
V primeru slabega vremena bodo projekcije v Viteški dvorani štanjelskega
gradu. / In caso di pioggia le proiezioni si svolgono nella Sala dei Cavalieri del
Castello di San Daniele del Carso.

LETNI KINO VILA DE NORDIS / VILLA DE NORDIS OPEN-AIR CINEMA

Villa De Nordis, ulica / via degli Scogli 70, Gorica / Gorizia

četrtek / giovedì, 8. 8. 2024, ob / alle 21.00

Gloria!

Margherita Vicario, 2024, 100', sub slo

Voden ogled vile ob 19.00, obvezna rezervacija. / Visita guidata della villa alle
19.00 su prenotazione.

V sodelovanju z Vilo De Nordis in festivalom Dnevi svetlobe iz Spilimberga.
In collaborazione con Villa De Nordis e il festival Le giornate della luce di
Spilimbergo.

V primeru slabega vremena bodo projekcije naslednji dan, 9. 8. 2024. / In caso
di pioggia la proiezione si svolge il giorno seguente, 9. 8. 2024.

LETNI KINO LOKVE / LOKVE OPEN-AIR CINEMA

Lokve 23

sobota / sabato, 10. 8. 2024, ob / alle 21.00

V mojih sanjah vsak dan raste drevo / A Tree Grows in My Dreams Every Night

Vid Hajnšek, 2023, 55', sub eng

Gostimo avtorje filmov. / Ospitiamo gli autori dei film.

V sodelovanju z društvom TKŠ Lo-Ko Lokve in Letnim kinom Minoriti. / In collaborazione con l'associazione TKŠ Lo-Ko Lokve e il Letni kino Minoriti. V primeru slabega vremena bo projekcija na naslovu Lokve 30. / In caso di pioggia la proiezione si svolge all'indirizzo Lokve 30.

LETNI KINO BOVEC / BOVEC OPEN-AIR CINEMA

ARC Island, letališče Bovec / aeroporto di Bovec

petek / venerdì, 16. 8. 2024, ob / alle 21.00

Rdeči boogie ali Kaj ti je deklica / Boogie rosso,

Karpo Godina, 1982, 85', sub ita

Gostimo avtorje filmov. / Ospitiamo gli autori dei film. V sodelovanju z Zavodom ARC Bovec. / In collaborazione con la società ARC Bovec. V primeru slabega vremena bo projekcija v dvorani Stergulčeve hiše. / In caso di pioggia la proiezione si terrà nella sala della Stergulčeva hiša.

KINO V GOZDU / CINEMA NEL BOSCO

Park / Parco Pečno, Pečno 4, Kanal ob Soči

sreda, mercoledì, 21. 8. 2024, ob / alle 20.00

Nekoč v Posočju / C'era una volta nella valle dell'Isonzo

Ema Kugler, 2024, 90', sub ita

Gostimo avtorje filmov. / Ospitiamo gli autori dei film.

V sodelovanju s Perkomo Pečno in društvom O.Z.O.N. / In collaborazione con il Parco Pečno e l'associazione O.Z.O.N. V primeru slabega vremena bodo projekcije naslednji dan, 22. 8. 2024. / In caso di pioggia la proiezione si svolge il giorno seguente, 22. 8. 2024.

*Ne pozabite na topla oblačila in prinesite s seboj stol ali pregrinjalo, na katerem boste sedeli. / Non dimenticate i vestiti caldi e di portare con sé la sedia.

LETNI KINO PREBENEG / PREBENEG OPEN-AIR CINEMA

Park / Parco Prebeneg

petek / venerdì, 23. 8. 2024, ob / alle 20.30

Milko Bambič: V stanju rojevanja / In Statu Nascendi

Radovan Čok, 2024, 50', sub ita

Moji materi / A mia madre

Gregor Božič, 2005, 13', sub ita + slo

Gostimo avtorje filmov. / Ospitiamo gli autori dei film. V sodelovanju z SKD Jože Rapotec. / In collaborazione con Il circolo culturale sloveno Jože Rapotec. V primeru slabega vremena bo projekcija v Občinskem gledališču v Boljuncu. / In caso di pioggia la proiezione si svolge nel Teatro comunale di Bagnoli.

LETNI KINO GRGAR / GRGAR OPEN-AIR CINEMA

Vrt župnišča Grgar / Giardino della parrocchia di Grgar, Grgar 58

sobota / sabato, 24. 8. 2024, ob / alle 20.30

Šterkijada, Igor Šterk, 2023, 77', sub ita

Gostimo avtorje filmov. / Ospitiamo gli autori dei film. V sodelovanju s Kulturnim društvom Grgar. / In collaborazione con l'Associazione culturale Grgar. V primeru slabega vremena bo projekcija v Kulturnem domu Grgar. / In caso di pioggia la proiezione si svolge nel Kulturni dom Grgar.

LETNI KINO VILA RAFUT / VILLA RAFUT OPEN-AIR CINEMA

Botanični vrt vile / Giardino botanico della villa, Kostanjeviška cesta / via Kostanjeviška 16, Nova Gorica

torek / martedì, 27. 8. 2024, ob / alle 20.00

Dva koraka od Baltika do Jadrana / Due passi dal Baltico all'Adriatico

Jan Mozetič, 2023, 72', sub ita

Gostimo avtorje filmov. / Ospitiamo gli autori dei film. V sodelovanju s festivalom Mesto knjige in Mestno občino Nova Gorica. / In collaborazione con il festival Mesto knjige e il Comune di Nova Gorica. V primeru slabega vremena bodo projekcije naslednji dan, 28. 8. 2024. / In caso di pioggia la proiezione si svolge il giorno seguente, 28. 8. 2024.



Beautiful Kreplje

Dario Frandolič, SI, IT, 2000, 30'

Mladi par iz Slovenije potuje v Italijo. On je trgovec, ona igralka v Trstu. Ko se jima avto pokvari tik pred mejo v Krepljah, se njuna sreča sooči z nepričakovano prepreko. Med polurnim dialogom se razkrijejo različna čustva in dileme, ki spremljajo pomembno odločitev.

Una giovane coppia slovena sta viaggiando in Italia. Lui è un commerciante, lei è un'attrice che lavora a Trieste. Quando la loro macchina si guasta, proprio prima del confine, a Kreplje, la felicità dei due si scontra con un altro ostacolo inaspettato. Durante la conversazione, che si estende per circa mezz'ora, emergono diverse emozioni e dilemmi che accompagnano una decisione importante.

Štandrež / Sant'Andrea, 13. 6. 2024

presenetljiv in tragičen svet, ki nam govori tudi o današnjem času.

Questo è un documentario che raccoglie i frammenti di 4 personaggi che animarono il mondo della cultura lituana, polacca, ungherese e quella del litorale italo-sloveno tra la fine del 19° e l'inizio del 20° secolo. Un mondo multiculturale, sorprendente e tragico, che ci parla anche della nostra contemporaneità.

Vila Rafut / Villa Rafut, Nova Gorica, 27. 8. 2024



Energy: A Documentary About Damo Suzuki

Michelle Heighway, GB, 2022, 72'

Suzuki že dvajset let potuje po svetu na izredno samosvoj način v sodelovanju s stalno spreminjajočo se mrežo »prenašalcev zvoka«. A se je njegovo premikanje ustavilo, ko so mu diagnosticirali raka. Dokumentarec preučuje preteklost, sedanost in prihodnost Suzukijeve vplivne glasbe, od njegovih začetkov pri legendarni skupini CAN, do njegovega edinstvenega pogleda na življenje, ustvarjalnost in preživetje. Da vent'anni, Suzuki viaggia per il mondo in un modo davvero unico, in collaborazione con una rete di »portatori di suono« in continua evoluzione. Ma i suoi viaggi si fermano quando gli viene diagnosticato il cancro. Il documentario esamina il passato, il presente e il futuro dell'influente musica di Suzuki, dai suoi inizi con la leggendaria band CAN, alla sua prospettiva unica sulla vita, la creatività e la sopravvivenza.

Festival Sajeta, Tolmin, 2. 7. 2024



Dva koraka od Baltika do Jadrana / Due passi dal Baltico all'Adriatico

Jan Mozetič, IT, SI, PL, HU, BE, LT, 2023, 72'

Gre za dokumentarni film, v katerem se izrisujejo zgodbe štirih osebnosti, ki so oživele kulturno krajino Litve, Poljske, Madžarske in slovensko-italijanskega Primorja v obdobju med zaključkom devetnajstega stoletja in začetkom dvajsetega. Večkulturen,



Legenda o Zlatorogu / La leggenda di Goldhorn

Lea Vučko, SI, 2022, 14'

Na zimski večer se mlad lovec odpravi v gore. Želi odmisлити dekleta, ki ga je zapustilo zaradi premožnega tujca. Videnja dekleta ga preganjajo in pripeljejo do obupa. Takrat oživi njegova temna plat, ki mu veli: »Ubij svetega Zlatoroga in osvoji nazaj ljubljeno dekleta!«

In una sera d'inverno, un giovane cacciatore si dirige verso le montagne. Vuole scordare l'amante che lo ha lasciato per un ricco sconosciuto. Le immagini della ragazza lo perseguitano e portano alla disperazione. In quel momento il suo lato oscuro prende vita: lo porta a cacciare il leggendario Goldhorn, e lo conduce alla rovina.

Festival Sajeta, Tolmin, 2. 7. 2024



Melania

Jurij Gruden, SI, 2022, 50'

Melania Trump je ena najbolj kontroverznih ameriških prvih dam. Ne samo, da se je rodila in odraščala v Sloveniji, v srcu Evrope, v času socializma, vlogi ameriške prve dame je dala tudi nov pečat. Z bogatim video arhivom ter skozi zgodbe ljudi, ki jo osebno poznajo in spremljajo njeno pot, sestavimo koščke mozaika njene enigmatične osebnosti. Melania Trump è una delle first lady più controverse d'America. Non



solo è nata e cresciuta in Slovenia, nel cuore dell'Europa, durante il periodo del socialismo, ma ha dato anche una nuova impronta al ruolo della first lady americana. Tramite una ricca collezione di filmati d'archivio e attraverso i racconti di persone che la conoscono e seguono il suo percorso di vita, ricomponiamo i tasselli del mosaico della sua enigmatica personalità.

Štandrež / Sant'Andrea, 14. 6. 2024



Milko Bambič: V stanju rojevanja / In Statu Nascendi

Radovan Čok, SI, RS, 2024, 50'

Film s teksturami zgodovinskega časa in prostora obarva igrivo in neodvisno osebnost kontroverznega ustvarjalca, ki je do danes ostal na obrobju - razmeroma neznan v osrednjeslovenski umetniški sceni, na Tržaškem pa njen vidni protagonist. Med številnimi dosežki je Bambič med drugim leta 1931 oblikoval likovno opremo za mineralno vodo Radenska.

Il film utilizza le trame del tempo e dello spazio storico per presentare la personalità giocosa e indipendente di un artista controverso che fino ad oggi è rimasto ai margini e relativamente sconosciuto nella scena artistica della Slovenia centrale, ma protagonista nella sfera artistica a Trieste. Tra le sue creazioni più note, possiamo citare la famosa immagine grafica dell'acqua minerale Radenska del 1931.

Prebened, 23. 8. 2024



Mlada breza - quadri e frammenti (1974–1983)

Alvaro Petricig, Študijski center / Centro studi Nediža, 2016, 35'

Dokumentarec je sestavljen izključno iz posnetkov super8, posnetih med letoma 1974 in 1983.

Nel documentario sono utilizzate esclusivamente riprese in super8 realizzate tra il 1974 e il 1983.

Špietar / San Pietro al Natisone, 28. 6. 2024



Nekoč v Posočju / C'era una volta nella Valle dell'Isonzo

Ema Kugler, SI, 2024, 90'

Film temelji na izročilu, ki ga je Pavel Medvešček zbiral v Posočju in njegovi okolici. Prenašalci ustnega izročila so bili »strici«, kot so rekli samskim moškim, ki niso imeli pravice do dedovanja in so kot hlapci živeli na robu družbe. Medvešček je skozi leta pridobil njihovo zaupanje in tako so prekinili zavezo molka, h kateri so se zavezali zaradi nasilnega pokristjanjevanja, in mu povedali vse, kar so o stari veri vedeli. Il film si basa sulle tradizioni raccolte da Pavel Medvešček nella Valle dell'Isonzo e nei suoi dintorni. I portatori della tradizione orale erano gli »zii«, come chiamavano gli uomini celibi che non avevano diritto di eredità e vivevano come servi ai margini della società. Nel corso degli anni, Medvešček si guadagnò la loro fiducia e così ruppero il patto del silenzio, al quale si sono legati a causa della cristianizzazione forzata, e gli raccontarono tutto quello che sapevano sull'antica religione.

Špietar / San Pietro al Natisone, 30. 6. 2024

Kanal ob Soči, 21. 8. 2024



Moji materi / A mia madre

Gregor Božič, SI, IT, 2005, 13'

Film je umeščen v Trst v času fašistične oblasti, ki si je na vrsto načinov prizadevala izkoreniniti slovenski jezik. Tam živeči slovenski par v strahu sprejme odločitev, da bosta sina vzgajala le v italijanskem jeziku. Fant tako odrašča kot Italijan, slovenski jezik mu je tuj. Mama se v starosti sooča z izgubo spominov, razen tistih, ki so globoko zakoreninjeni v njej. Prvič začne s sinom govoriti v svojem maternem jeziku ...

Il film è ambientato a Trieste durante il regime fascista che cercò in vari modi di sradicare la lingua slovena. Una coppia slovena che vive nel capoluogo giuliano ha deciso, per paura, di crescere il figlio usando solo la lingua italiana. In questo modo, il ragazzo cresce come italiano e la lingua slovena gli è del tutto estranea. Man mano che la



Ne ujemite vetra / Don't imprison the wind

Lewis Arnold & Chris McClean, UK, IE, 2023, 9'

Raziskovanje pomembnosti divjine, igre in našega odnosa z naravo. Esplorazione dell'importanza della natura selvaggia, del gioco e del nostro rapporto con la natura.

Kanal ob Soči, 27. 6. 2024



Onkraj reke / Oltre il guado

Lorenzo Bianchini, IT, 2013, 92'

Marco je etolog, ki preko posnetkov kamer proučuje vedenje divjih živali. Njegovi posnetki ga popeljejo v odročno zapuščeno vasico v gozdovih Furlanije, na meji s Slovenijo, kjer odkrije zaskrbljujoča znamenja, ki kažejo na skrivnostno preteklost. Dež dvigne gladino reke, ki jo je Marco prej prečkal, in ga ujame v vasi duhov, kjer verjetno ni sam. Marco è un etologo che piazza le telecamere per studiare il comportamento degli animali selvaggi. Le sue registrazioni lo portano in un remoto villaggio abbandonato tra i boschi del Friuli, al confine con la Slovenia, dove scopre inquietanti segnali che rimandano ad un misterioso passato. La pioggia innalza il livello del fiume che Marco aveva precedentemente guadato, intrappolandolo, probabilmente non da solo, in un villaggio fantasma.

Špietar / San Pietro al Natisone, 29. 6. 2024



(Ne)vidni zidovi / Muri (In)visibili

Giulio de Paolis, SI, IT, 2023, 20'

Dokumentarec je dnevnik, intimna zgodba, ki zgolj opazuje vsakodnevno življenje režiserja in številnih prebivalcev goriskega prostora. Izrisuje se zgodba teritorija, ki poskuša preseči svojo preteklost, čeprav nekatera zgodovinska vprašanja še niso povsem razrešena.

Il documentario è un diario filmato del regista, una storia intima che si limita ad osservare la quotidianità del regista stesso e dei tanti altri abitanti del goriziano: ne emerge un territorio che prova a superare il proprio passato, anche se i conti con la storia non sono del tutto risolti.

Štandrež / Sant'Andrea, 13. 6. 2024



Prešli bodo tudi to noč / Passeranno anche stanotte

Matteo Oleotto, IT, SI, 2002, 7'

»Bil je čas, ko je skozi Gorico, moje mesto, vsako noč prehajalo na desetine prebežnikov. Vsako noč jih je prišlo na desetine, do jutra pa so jih že pogoltnila večja italijanska mesta. Že nekaj časa se mi je v glavi

porajala huda misel. Predstavljal sem si žensko, morda staro žensko, takšno kot druge, eno od tistih, ki rade opazujejo. Ona jih je opazila.«
 »C'è stato un periodo che a Gorizia, nella mia città, ogni notte continuavano a transitare moltissimi migranti. Ogni notte ne arrivavano a decine e alla mattina erano già stati inghiottiti dalle grandi città. Era da un po' di tempo che mi si era conficcato nella mente un bruttissimo pensiero. Così ho immaginato una donna, forse anziana, una come altre, una di quelle che vedono, o che stanno a guardare. Una che si è accorta di Loro.«

Štandrež / Sant'Andrea, 13. 6. 2024



Ribolov / Fishing

Jan Cvitkovič, SI, 2016, 8'

Starec in starka že vrsto let hodita na rob svojega sveta, k potoku, ki je pravzaprav slika njunega življenja. Metafora življenja je reka, kjer so njune vabe. Ribe so očitno odplavale, a nekaj življenja je še tu. One take, one shot, one love.

Da molti anni, un vecchio e una vecchia si recano verso i confini del loro mondo, verso il ruscello, che in realtà è l'immagine rispecchiata della loro vita. Il fiume, dove si trovano le loro esche, è la metafora della vita. Apparentemente, i pesci si sono diretti verso altre acque, ma un po' di vita è ancora lì. One take, one shot, one love.

Festival Sajeta, Tolmin, 2. 7. 2024



Rdeči boogie ali Kaj ti je deklica / Boogie rosso

Karpo Godina, YU, 1982, 85'

sveže restavrirana kopija filma / copia appena restaurata

Po drugi svetovni vojni, ko je v teku socialistična petletka, radijska hiša pošlje skupino mladih glasbenikov na teren - na delovišča delovnih brigad, v kmetijske zadruga in na gradbišča. Njihova naloga je dvigniti moralo med ljudmi. Medtem ko skušajo razveseliti množice s svojo glasbo, se mladi glasbeniki sami znajdejo v nenavadni situaciji: prevzgojevati se morajo v zavedne mladince, saj je njihov džezovski in boogie glasbeni žanr označen kot imperialistični.

Nel secondo dopoguerra, durante il Piano quinquennale socialista, una stazione radio invia un gruppo di giovani musicisti sul campo, nei luoghi di lavoro delle brigate operaie, delle cooperative agricole e dei cantieri. Il loro compito è quello di sollevare il morale della gente. Mentre cercano di intrattenere le persone con la loro musica, i giovani musicisti si trovano in una situazione insolita: devono cercare di diventare più patrioti, poiché il loro genere musicale jazz e boogie viene etichettato come imperialista.

Štanjel / San Daniele del Carso, 11. 7. 2024

Bovec, 16. 8. 2024



Spovednica tihotapcev / Confessionale per i contrabbandieri

Anja Medved, IT, SI, 2010, 22'

»Carinarnica na meji med dvema mestoma, državama, družbenima sistemoma, med romanskim in slovanskim svetom, 65 let po končani vojni. 20. decembra 2007 z vstopom Slovenije v schengensko območje se Nova Gorica prvič v svoji kratki zgodovini znajde brez mejnih zapornic. Isti večer se ta travmatični prostor spremeni v prostor srečanj. V njem so nameščeni kamera, mikrofoni, računalnik in zavesa, za katero

je omogočeno nemoteno spominjanje.«

»Una stazione doganale al confine tra due città, due stati, due sistemi sociali, tra il mondo latino e quello slavo, 65 anni dopo la fine della guerra. Il 20 dicembre 2007, con l'entrata della Slovenia nell'area Schengen, per la prima volta nella sua breve storia, Nova Gorica si ritrova senza le sbarre confinarie. La stessa sera, questo spazio carico di avvenimenti traumatici si trasforma in luogo d'incontro. All'interno della stazione vengono posizionati una telecamera, un microfono, un computer e una cortina, dietro cui si cela uno spazio riservato ai ricordi.«

Štandrež / Sant'Andrea, 13. 6. 2024



Šterkijada

Igor Šterk, SI, HR, 2023, 77'

Intimen vpogled v življenje družine Jureta Šterka, prvega Slovenca, ki je osvojil svet z lastno jadrnico. Vsebino žalostne, a tudi humorne avtobiografske drame pomenljivo zaobjame podnaslov filma: »Okoli sveta, mimo doma.«

Uno sguardo intimo sulla vita della famiglia di Jure Šterk, il primo sloveno che ha circumnavigato il mondo da solo con la barca a vela. La storia di questo dramma autobiografico, triste ma allo stesso tempo divertente, è racchiuso in modo significativo nel sottotitolo del film: »Girando il mondo, passando per casa.«

Kanal ob Soči, 27. 6. 2024

Grgar, 24. 8. 2024



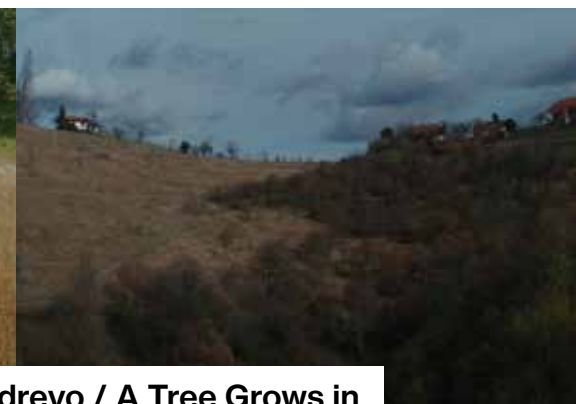
Strupi / Veleni

Mako Sajko, SI, 1964, 14'

Industrializacija s svojim razvojem škodljivo vpliva na naravno okolje. Opozorilo na stalno nevarnost raznih odpadnih snovi, s katerimi industrija onesnažuje zrak in reke.

L'industrializzazione porta al progresso, ma allo stesso tempo può danneggiare gravemente l'ambiente naturale. Il corto richiama l'attenzione sul pericolo costante rappresentato dalle varie sostanze di scarto con cui l'industria inquina l'aria e i fiumi.

Festival Sajeta, Tolmin, 2. 7. 2024



V mojih sanjah vsak dan raste drevo / A Tree Grows in My Dreams Every Night

Vid Hajnšek, SI, 2023, 55'

Poetični dokumentarni mozaik, ki prepleta individualne in kolektivne spomine, zbran iz zgodb preteklosti in sedanosti Halož in Haložanov. Filmska pripoved izhaja iz fotografij in dela Stojana Kerblerja, poezije avtorjevega dedka Franceta Forstneriča ter pripovedi haloških

protagonistov različnih generacij.

Un poetico mosaico documentario che intreccia le memorie individuali e collettive, raccolte dalle storie passate e presenti degli abitanti di Haloze. La narrazione del film si basa sulle fotografie e sul lavoro di Stojan Kerbler, sulla poesia del nonno dell'autore, France Forstnerič, e sui racconti dei protagonisti di diverse generazioni della zona di Haloze.

Lokve, 10. 8. 2024



Gloria!

Margherita Vicario, IT, CH, 2024, 100'

Film se odvija ob koncu osemnajstega stoletja blizu Benetk, kjer Teresa dela kot služkinja v katoliški glasbeni ustanovi za dekleta. Ob prihajajočem obisku novoustoličenega papeža Pija VII. zavladava kaos. Medtem ko se zborovodja trudi ustvariti novo pesem, ki bo zaznamovala ta pomembni obisk, Teresa v shrambi odkrije novo izumljeno glasbilo – klavir. Skupaj s skupino glasbenic bo ustvarila glasbeni presežek stoletja. Uporniška, lahkotna in moderna glasba te izjemne skupine je pop! Nella Venezia di fine Settecento, Teresa lavora come domestica in un istituto musicale per educande. L'imminente visita di Papa Pio VII, getta l'istituto in fermento e, mentre il maestro del coro fatica a comporre qualcosa per l'occasione, Teresa scopre uno strumento musicale di nuova invenzione: il pianoforte. Insieme a un gruppo di musiciste, riuscirà a creare una musica che scavalca i secoli. Ribelle, leggera e moderna, la musica di questo straordinario gruppo è pop!

Vila De Nordis, Gorica / Villa De Nordis, Gorizia, 8. 8. 2024



Vojna besed ali spoštljiva tišina? / Guerra di parole o rispettoso silenzio?

Leo Černic, IT, 2020, 2'

Kratki film je nastal v okviru istoimenskega projekta, ki je imel za cilj spoznavanje orodij, s katerimi lahko raziskujemo burno zapuščino 20. stoletja, natančneje obdobje med obema vojnama. Riše pot od spoznavanja preteklosti do razumevanja sedanjosti, poudarja, kako pomembno je govoriti namesto molčati.

Il cortometraggio è stato realizzato nell'ambito dell'omonimo progetto, volto ad esplorare strumenti per comprendere l'eredità del Novecento, più precisamente il tumultuoso periodo tra le due guerre mondiali.

Il film esplora il percorso dalla comprensione del passato fino alla comprensione degli avvenimenti odierni, e nel contempo enfatizza l'importanza di parlare piuttosto che rimanere in silenzio.

Štandrež / Sant'Andrea, 13. 6. 2024

13. 6. – 27. 8. 2024
Potujoči kino Soča /
Isonzo Cinema itinerante

Organizator / Organizzatore:



Partnerji / I partner:
Društvo O.Z.O.N. / Associazione O.Z.O.N.
Festival Mesto knjige
Festival Sajeta
Inštitut za slovensko kulturo / Istituto per la cultura slovena
Kulturnim društvom Grgar / Associazione culturale Grgar
Kulturno društvo Oton Župančič / Associazione culturale Oton Župančič
Letni kino Minoriti / Minoriti open-air cinema
Občina Komen / Comune di Comeno
Park Pečino / Parco Pečino
SKD Jože Rapotec / Circolo culturale sloveno Jože Rapotec
ŠKDT Nasmeljanih
TKŠ Lo-Ko Lokve
Villa De Nordis
Zavod ARC Bovec / Società ARC Bovec

Kontakt / Contatto: www.kinoatelje.it

S finančno podporo / Con il sostegno finanziario:



GOI 2025
NOVA GORICA
GJURIZIA
Uradni program
Programma ufficiale
Official programme

Ekipa / team del Kinoatelje:
Mateja Zorn, Urban Košir, Peter Persoglia,
Robert Drekonja, Nadina Štefančič, Mateja
Sulič, Karin Kocjančič, Sara Broilo, Saša Mirak

Urednik publikacije / Redazione del catalogo:
Mateja Sulič

Lektura, prevodi / Revisione, traduzioni:
Nadina Štefančič, Mateja Sulič

Grafično oblikovanje / Impostazione grafica:
Anka Štular, Krearna

Izdajatelj / Editore:
Kinoatelje, junij / giugno 2024

Kontakt / Contatto:
www.kinoatelje.it



24. – 31. 7. 2024 ob 21.00
ploščad Silvana Furlana, Nova Gorica

Organizator / Organizzatore:



Zavod za turizem
Nova Gorica in
Vipavska dolina



Partnerji / I partner:
Akademija umetnosti univerze v Novi Gorici
Čezmejni filmski festival Poklon viziji /
Festival cinematografico transfrontaliero Omaggio a una visione
Festival Giornate della luce / Dnevi svetlobe
Festival Kino Otok – Isola Cinema
Festival Sergio Amidei
Rod modrega vala
Rod soških mejašev
Slovenska kinoteka

Kontakt / Contatto: www.kinoatelje.it, www.turizem-novagorica-vipavskadolina.si

S finančno podporo:

GOI 2025
NOVA GORICA
GJURIZIA

Uradni program
Programma ufficiale
Official programme

